

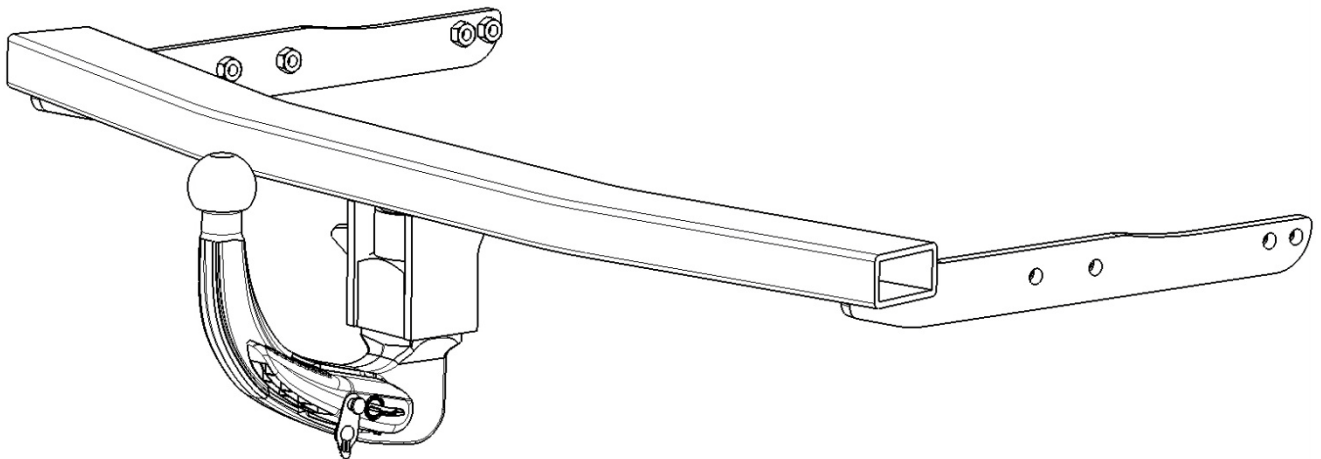
Instrucciones de montaje - Fitting instructions
Instructions de montage - Istruzioni di montaggio
Montageanleitung - Instruções - Οδηγίες εγκατάστασης
Montageaanwijzing - Montážní návod

Ref. 6J8092155

SEAT IBIZA



SEAT



(E) DISPOSITIVO DE TRACCIÓN

(GB) TOWING COUPLING

(F) DISPOSITIF D'ATTELAGE

(I) ORGANI DI TRAINO

(D) ANHÄNGERKUPPLUNG

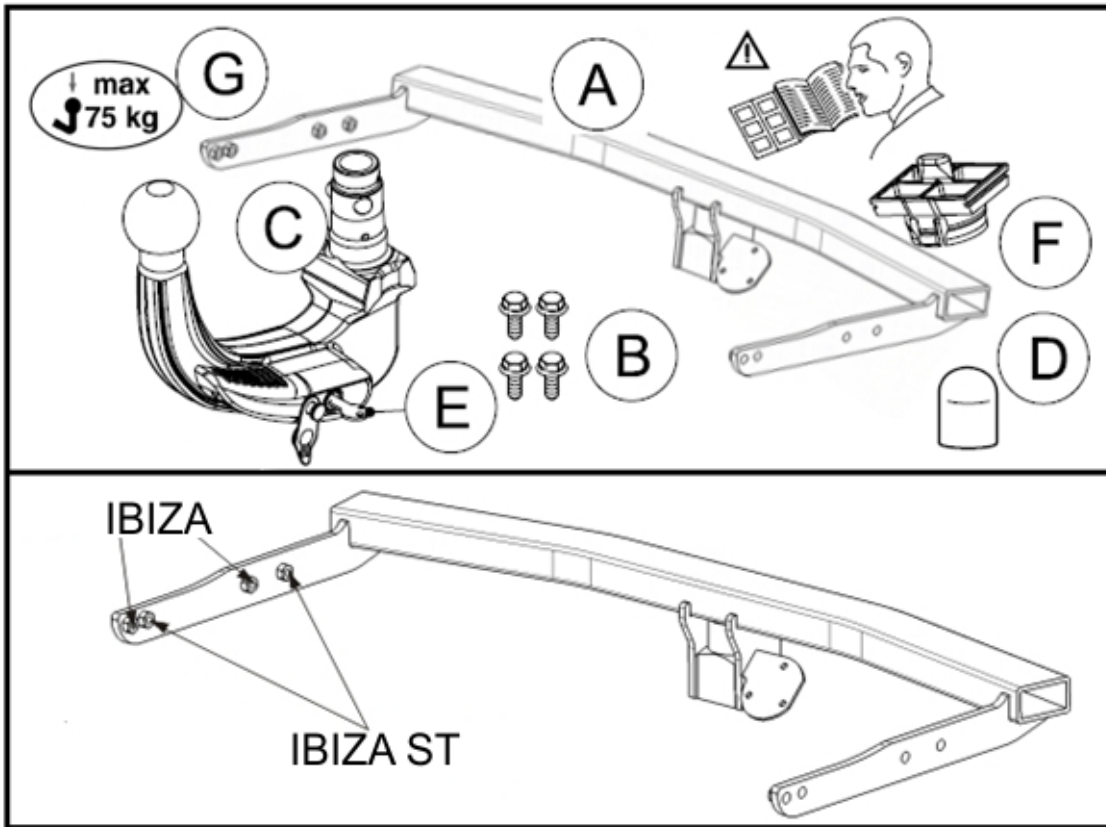
(P) DISPOSITIVO DE
TRACÇÃO

(GR) ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΕΛΞΗΣ

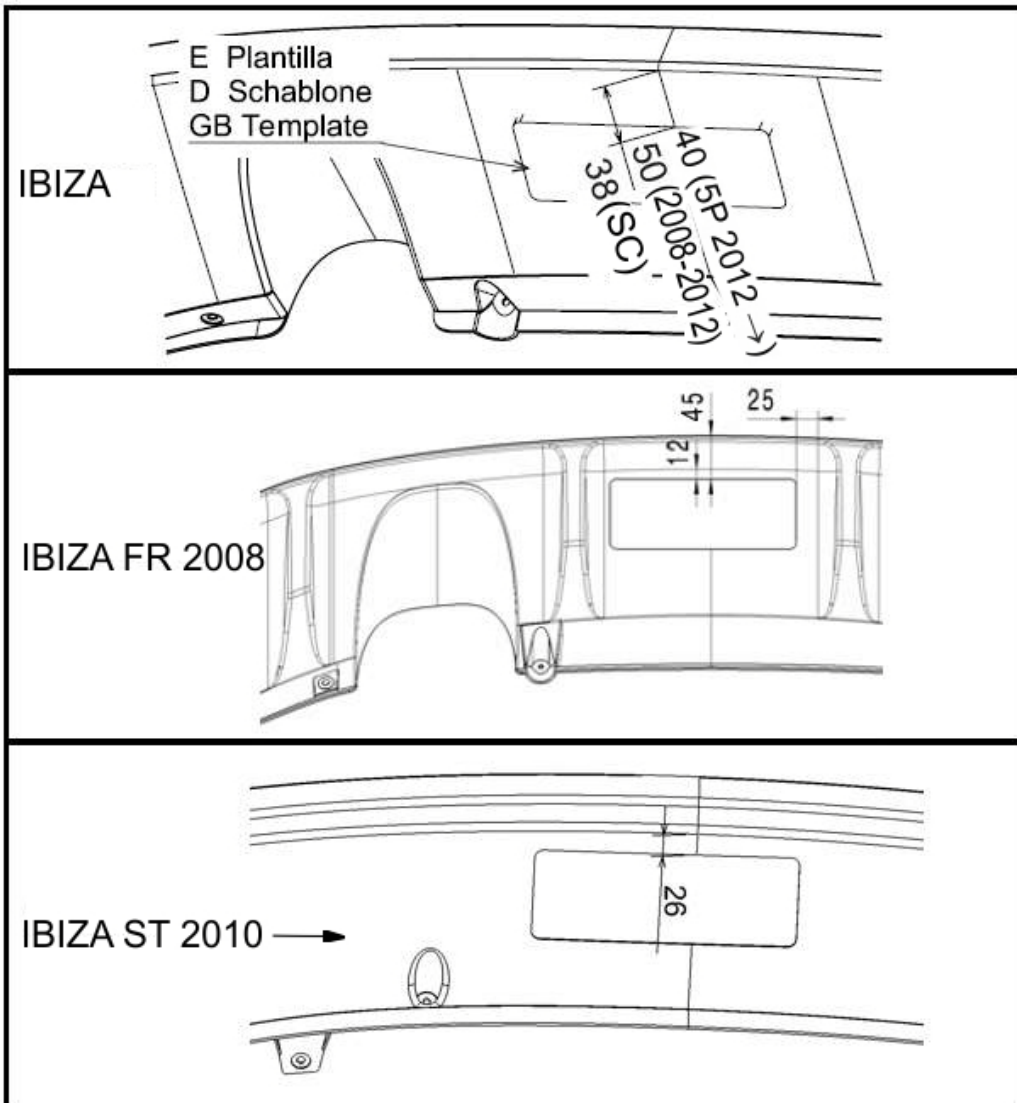
(NL) KOPPELINRICHTING

(CZ) TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ

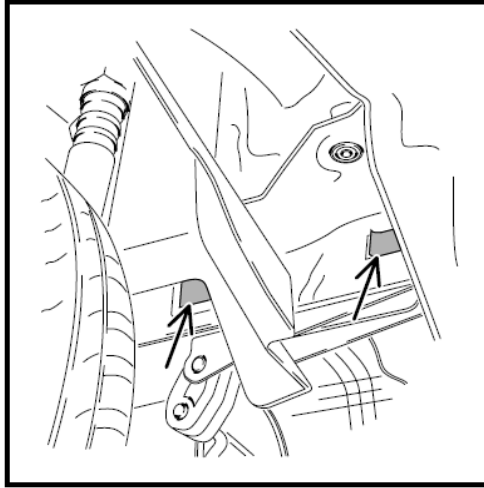
1



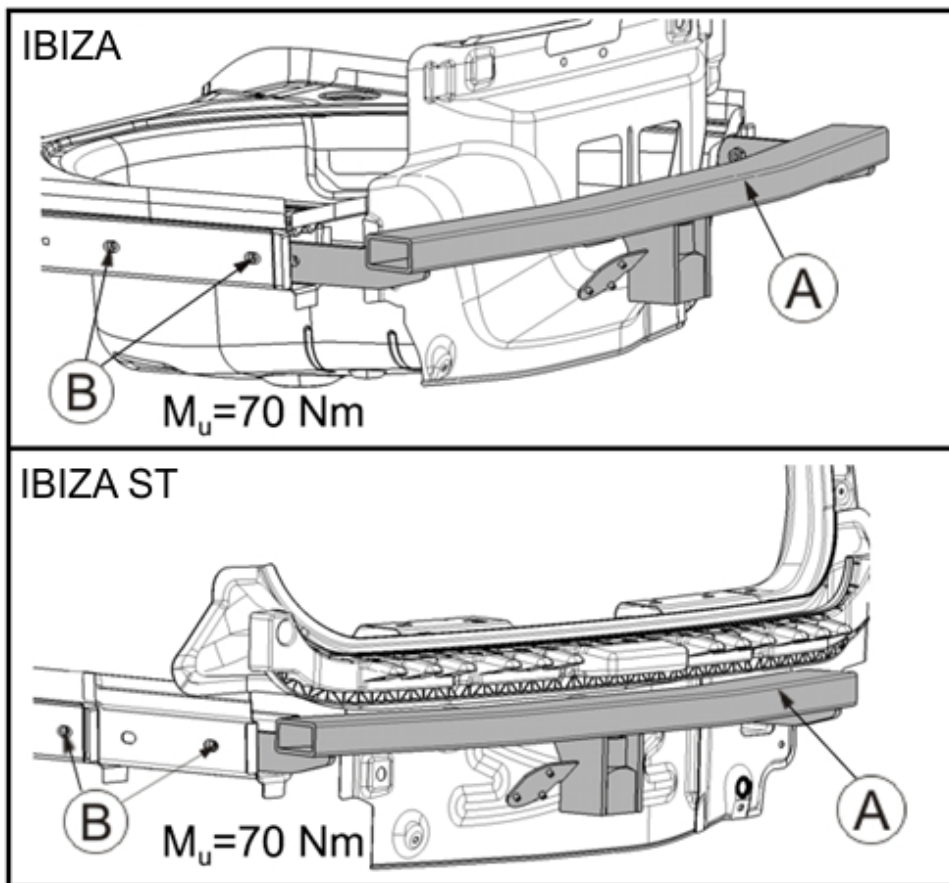
2



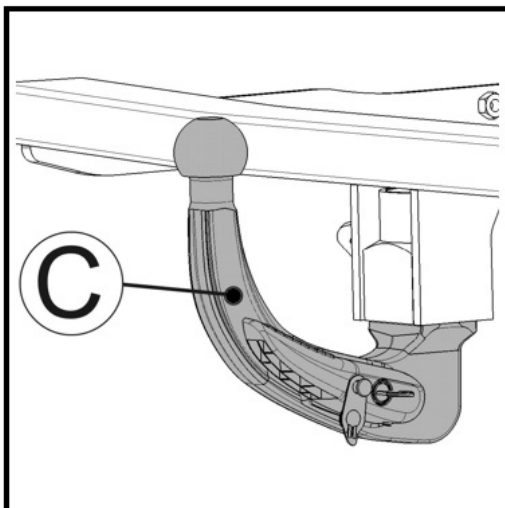
3



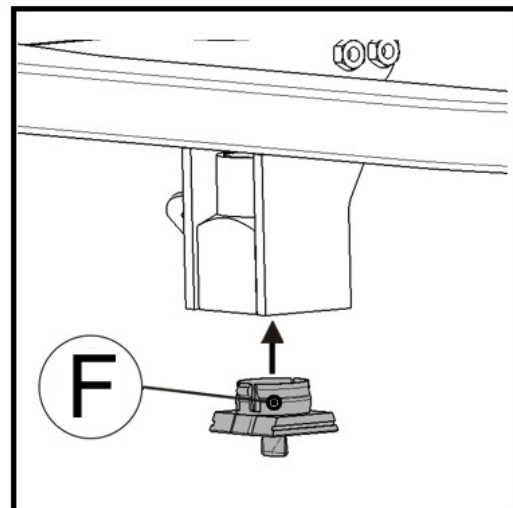
4



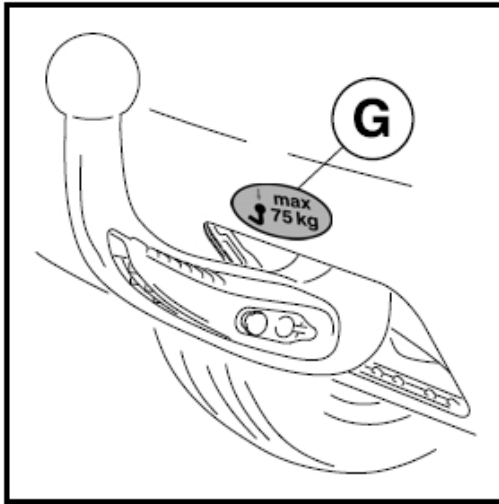
5



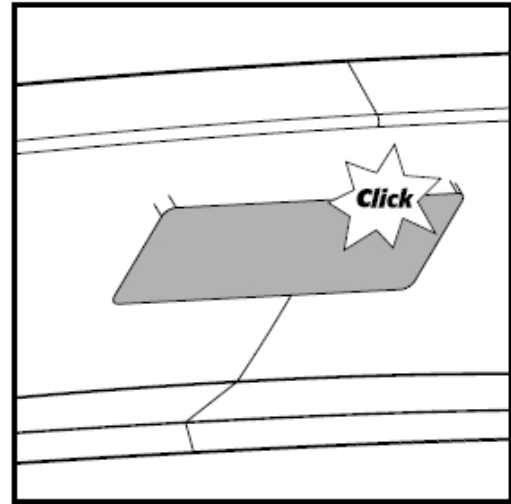
6



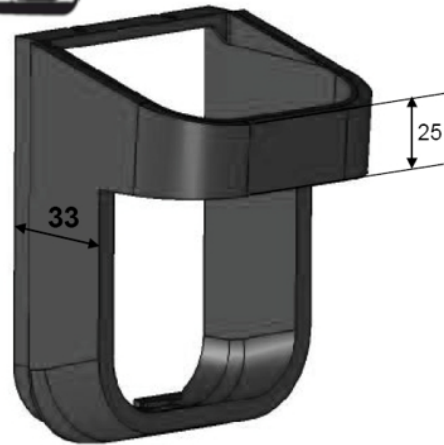
7



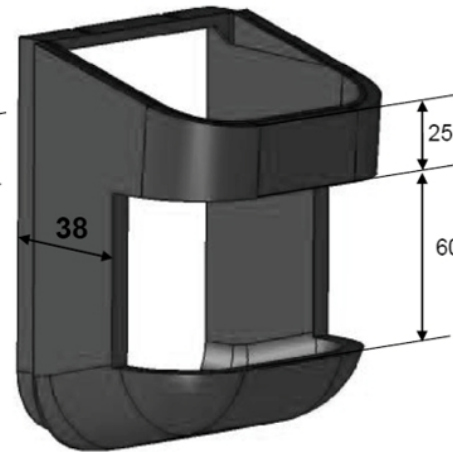
8



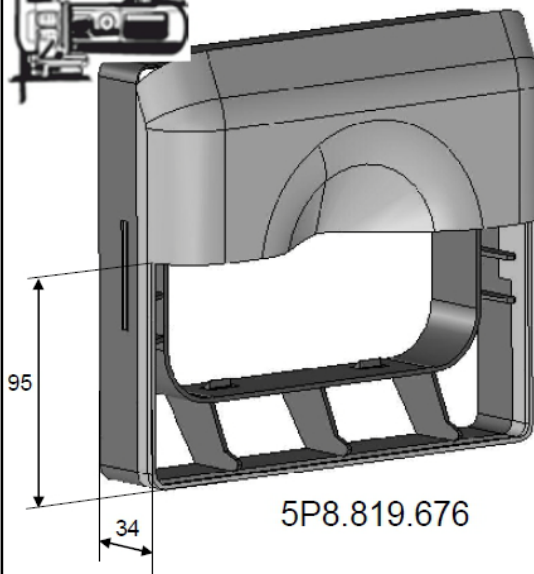
9

IBIZA

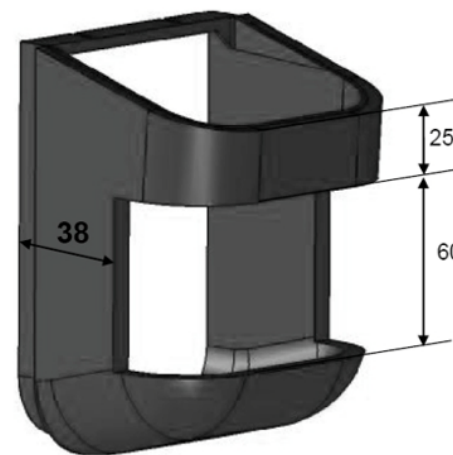
6J0.819.676



6J0.819.676

IBIZA SC

5P8.819.676



6J0.819.676



DISPOSITIVO DE TRACCIÓN

Advertencia

La parte „Dispositivo de tracción“, TMB PS 056, está destinado **sólo para montaje profesional**. El montaje exige emplear el utillaje especializado y los Manuales de Taller, y por esta razón, la parte no debe venderse al usuario final sin montar.

Importante

El dispositivo de tracción está destinado para enganchar un remolque hasta el peso total de 1400 kg (queda válida la limitación del peso de remolque conforme al certificado técnico del vehículo).

El dispositivo de tracción ha sido fabricado de acuerdo con la documentación aprobada, y corresponde a la homologación e8* 94/20* 0095.

Datos generales

El diseño del dispositivo de tracción satisface a todos los reglamentos checos e internacionales. El equipo ha pasado las pruebas de resistencia según la Directiva Europea CE 94/20; el diseño está protegido con el certificado de registración del modelo de utilidad No. 15848. El brazo de tracción está equipado con un perno esférico del diámetro de 50 mm conforme a ISO 3853.

Advertencia

Para montar el dispositivo de tracción TMB PS 056 hay que pedir además las partes siguientes:

cubierta del orificio del parachoques trasero

juego de instalación eléctrica para el dispositivo de tracción

Solamente para los vehículos con el código del motor D28, DG3, D21 (3/2012 →):

Chapa protectora de calor número de pieza 6Q0 825 701B (instale según el manual de taller)

En caso de necesidad:

EAZ 000 001A adaptador (desde el enchufe de 13 polos a uno de 7 polos)

Piezas de repuesto para el juego

brazo de tracción de repuesto

cerradura de repuesto para la palanca de mando del brazo de tracción

cubierta del orificio del parachoques trasero

El juego del dispositivo de tracción TMB PS 056 incluye (cuadro 1)

Nombre de la parte	Piezas	Posición
Viga completa con portaenchufe	1	A
Tornillo M10 x 35	4	B
Brazo de tracción	1	C
Cubierta del perno esférico del brazo de tracción	1	D
Llave para cerradura de palanca de mando	2	E
Cubierta del casquillo de sujeción	1	F
Etiqueta autoadhesiva “75 kg”	1	G
Instrucciones de montaje + Plantilla		
Manual de operación		

Para montar el dispositivo de tracción, hay que pedir la parte „**Cubierta del orificio de parachoque trasero**“ **5P0 803 595**

Lista de accesorios especiales

Agente limpiador universal
Llave dinamométrica
Herramienta para cortar el orificio en el parachoques

Procedimiento del montaje

- Fijar el vehículo en los brazos de un gato de taller.
- **Desmontar el parachoques trasero (y los colectores de barro si los hay en el coche) y la viga del parachoques trasero.**
- **Soltar los insertos de los guardabarros traseros.**

Recorte del orificio en el parachoques trasero

- **2 -**
- Una vez desmontado el parachoques trasero, depositarlo a una superficie blanda de fieltro, con su lado exterior para arriba.
- Con una herramienta adecuada recortar el orificio necesario en el parachoques según la plantilla. Alisar el orificio recortado en su circunferencia entera.

Montaje del dispositivo de tracción en el vehículo

- **3 -**
- Quitar las bridas ciegas de los orificios para sujetar el dispositivo de tracción en las vigas longitudinales traseras (a los dos lados del vehículo) -flechas-. Si necesario, apartar una parte del plástico dentro de las vigas.
- **4 -**
- Insertar el dispositivo de tracción (A) por sus vigas longitudinales en los orificios en el frente trasero del vehículo y ajustarlo en posición debida.
- Atornillar las vigas al chasis del vehículo por medio de cuatro tornillos M10 x 35 (B).
- Tirar el dispositivo de tracción hacia detrás desde el vehículo **y apretar (alternadamente) los tornillos a los dos lados al par de apriete de 70 Nm.**
- **5,6 -**
- Comprobar la sujeción del brazo de tracción (C) en el casquillo de sujeción de la viga del dispositivo de tracción (ver Manual de operación del dispositivo de tracción), y depositarlo en el maletero.
- Montar la cubierta (F) al casquillo de sujeción de la viga del dispositivo de tracción.

A seguir, montar en el vehículo la instalación eléctrica del dispositivo de tracción (ver Instrucciones para el montaje de instalación eléctrica).

Al terminar el montaje de la instalación eléctrica, montar todas las partes desmontadas a sus lugares respectivos, y apretar las conexiones respectivas a los pares de apriete prescritos.

- **7 -**
- Después de terminar el montaje, pegar la etiqueta autoadhesiva 75 kg (G) encima del recorte en el parachoque trasero (antes de pegarla, hay que limpiar y desengrasar el lugar respectivo con el agente limpiador).
- **8 -**
- Sujetar la cubierta en el orificio del parachoques trasero.

- 9 -

- **Solamente para los vehículos con motor 1.6l 77kW MPI, 1.2l 77kW TSI y 1.6l 60kW GLP**
Es preciso ajustar las cubiertas según se observa en la figura 9.

Informaciones y condiciones de garantía

El fabricante del dispositivo de tracción otorga garantía a la construcción, el material empleado, la ejecución y la función del dispositivo de tracción suministrado **durante 24 meses desde la fecha de la venta.**

El usuario presentará la reclamación del producto a la organización vendedora en el plazo marcado por la ley. La legitimidad de la reclamación será evaluada por un representante de la organización vendedora junto con un representante del fabricante de acuerdo con los reglamentos en vigor.

Es condición de validez de la garantía que el dispositivo de tracción se haya empleado sólo para los fines a los cuales está destinado.

El comprador tiene el deber de comprobar el estado de la mercancía en el momento de recepción de la misma. En caso de mercancía damnificada, falta de suministro de una parte del dispositivo de tracción etc., el comprador deberá informar a la organización vendedora inmediatamente, sin retardo inútil después de la recepción de la mercancía.

Todas las partes y accesorios del dispositivo de tiro tienen que ser controlados antes del montaje profesional con respecto a la compatibilidad de los mismos con el tipo de vehículo respectivo. Los dispositivos de tracción pueden ser usados sólo con el tipo de vehículo indicado por el fabricante. En caso del montaje no profesional o del montaje del dispositivo de tracción a un tipo de vehículo para el cual el dispositivo de tracción no esté designado, el fabricante no asumirá responsabilidad por cualquier daño del dispositivo de tracción causado por un montaje defectuoso o por el uso incorrecto del mismo.

La organización vendedora asume responsabilidad por los defectos que el dispositivo de tracción tuvo en el momento de recepción del mismo por el comprador.

La garantía no ampara perjuicios debidos a desgaste común, a sobrecarga del dispositivo o al empleo del mismo de una manera no profesional, así como en caso que el dispositivo no haya sido usado de acuerdo con las instrucciones indicadas en el manual de operación. La garantía no ampara tampoco los daños causados por calamidades naturales. La organización vendedora no asumirá responsabilidad por un daño en caso que el dispositivo de tracción haya sido cambiado o adaptado de otra forma.

La garantía quedará extinguida si el dispositivo de tracción haya sido dañado por una avería (con excepción de las averías causadas por el propio dispositivo de tracción) o por intervenciones en su mecanismo y construcción.



TOWING COUPLING

Advice

The part „Towing coupling“, TMB PS 056, is intended **solely for professional fitting**. The fitting requires the use of special tooling and Workshop Manuals; because of that, the part must not be sold to final users in a not mounted state.

Important

The towing coupling is intended for linking the trailers of the overall weight up to 1400 kg (the limitation of the trailer weight shown in the Technical Certificate of the vehicle must be observed).

The towing coupling is manufactured according to the approved documentation, and it complies with the homologation e8* 94/20* 0095.

General data

The design of the towing coupling meets all Czech and international regulations. The coupling has passed the strength tests in compliance with the European Directive EC 94/20; the design is protected with the certificate of the registration of the Utility Design No. 15848. The swing arm is fitted with a ball journal with a 50 mm diameter, in compliance with ISO 3853.

Advice

For the fitting of the towing coupling TMB PS 056 it is necessary to order additional parts as follows:

cover of the hole of the rear bumper

set of electric installation for the towing coupling

Only for vehicles with engine codes D28, DG3, D21 (3/2012 →):

Heat protection plate part No. 6Q0 825 701B (mount according to workshop manual)

In case of need:

adapter (from the 13-pole socket to a 7-pole one)

Spare parts for the set

spare towing arm

spare lock of the control lever of the towing arm

cover of the hole of the rear bumper

Set of the towing coupling TMB PS 056 includes (fig. 1)

Name of part	Pieces	Position
Complete beam with socket holder	1	A
Screw M10 x 35	4	B
Towing arm	1	C
Cover of the ball journal of the towing arm	1	D
Key to the lock of control lever	2	E
Cover of the clamping bush	1	F
Self-adhesive label “75 kg”	1	G
Fitting instructions + template		
Operating instructions		

For the fitting of the towing coupling it is necessary to order part „Cover of hole of rear bumper“
5P0 803 595

List of special tools

- Universal de-greaser
- Torque wrench
- Tool for cutting a hole in the bumper

Fitting procedure

- Fix the vehicle upon the arms of a workshop jack.
- **Remove the rear bumper (including dirt strainers if the vehicle is provided with them) and the beam of the rear bumper.**
- **Loosen the lining of the rear mud-guards.**

Cutting out a hole in the rear bumper

- **2 -**
- Put the removed rear bumper upon a soft felt surface by its outer side upwards.
- With a suitable tool cut out the necessary hole in the bumper depending the template. Clean the cut-out hole in its whole circumference.

Fitting of the towing coupling in the vehicle

- **3 -**
- Remove the cappings from the holes for clamping the towing coupling on the rear longitudinal girders (both sides of the vehicle) -arrows-. If necessary, remove parts of the plastic inside the longitudinal girders.
- **4 -**
- Fit the towing coupling (A) by its longitudinal beams into the holes at the rear nose of the car and set it to the correct position.
- By means of four screws M10 x 35 (B) fasten the beams to the chassis of the vehicle.
- Pull the towing coupling backwards from the vehicle **and tighten the screws (alternately) on both sides with the tightening torque of 70 Nm.**
- **5, 6 -**
- Check the fitting of the towing arm (C) in the clamping bush of the beam of the swing coupling (see the Operation Manual of the towing coupling) and deposit it into the luggage compartment.
- Fit the cover (F) into the clamping bush of the beam of towing coupling.

Next, proceed to the fitting of the electric installation of the towing coupling upon the vehicle (see the instructions for fitting the electric installation).

Having finished the fitting of the electric installation, fit all the removed parts back to their places and tighten the respective connections at the prescribed torque moments.

- **7 -**
- After the fitting has been finished, affix the self-adhesive label 75 kg (G) above the cutting in the rear bumper (before affixing it, clean and degrease the place with the de-greaser).
- **8 -**
- Clamp the cover into the hole of the rear buffer.
- **9 -**
- **Only for vehicles with engines 1.6l 77kW MPI, 1.2l 77kW TSI and 1.6l 60kW GLP**
It is necessary to rework covers according attached figure No 9.

Guarantee information and conditions

The manufacturer of the towing coupling gives the guarantee for the construction, used material, manufacturing execution and function of the supplied towing coupling **for 24 months from the date of sale.**

The complaints are to be presented by the buyer to the selling organization within the legal period. The rightfulness of the complaint will be judged by a representative of the selling organization together with a representative of the manufacturer in accordance with valid regulations.

The prerequisite of validity of the guarantee is that the towing coupling has to be used only for those purposes for which it is designed.

The buyer shall examine the condition of the goods at their reception. In case of any damage of the goods or failure to deliver any part of the towing coupling the buyer shall report such fact immediately to the selling organization without unnecessary delay after the reception of the goods.

All parts and accessories of the towing coupling must be checked before professional fitting with regard to their compatibility with the respective type of vehicle. The towing couplings may be used only for the vehicle type stated by the manufacturer. In case of incompetent fitting or fitting of the towing coupling on a type of vehicle for which the towing coupling is not intended, the manufacturer shall not be responsible for any damage of the swing coupling caused by defective fitting or its incorrect use.

The selling organization is responsible for defects the towing coupling had at its reception by the buyer.

The guarantee does not cover any damages resulting from common wear and tear, overloading and unprofessional use, as well as damages caused by non-compliance with the instructions stated in the operating manual. The guarantee does not cover any damages due to natural disasters. The selling organization is not responsible for any damage in the case when the towing coupling was modified or otherwise altered.

The guarantee also becomes void if the towing coupling has been damaged due to an accident (except accidents caused by the towing coupling itself) or by tampering with its mechanism and construction.



DISPOSITIF D'ATTELAGE

Avertissement

La part „dispositif d'attelage“, TMB PS 056, n'est réservée **qu'à un montage professionnel**. Le Montan nécessite un usage d'outils spéciaux et de manuels d'atelier, et c'est pourquoi cette part ne peut pas être vendue à un utilisateur final en état non-monté.

Important

Le dispositif d'attelage est réservé à l'attelage des remorques jusqu'à la masse totale de 1400 kg (limitation de la masse de la remorque selon le certificat d'immatriculation du véhicule est valable).

Le dispositif d'attelage est fabriqué selon une documentation approuvée et correspond à l'homologation e8* 94/20* 0095.

Données générales

La construction du dispositif d'attelage correspond à tous les règlements tchèques et internationaux. Le dispositif a passé tous les essais de résistance selon la directive européenne CE 94/20. La construction du mécanisme de fixation du bras d'attelage est protégée à l'aide du certificat d'enregistrement du modèle d'usage utilitaire No. 15848. Le dispositif d'attelage est muni d'un tourillon à rotule de diamètre de 50 mm selon ISO 3853.

Avertissement

Pour le montage du dispositif d'attelage TMB PS 056, il est nécessaire de commander en plus ces éléments:

couvercle d'orifice du pare-chocs arrière

kit d'installation pour le dispositif d'attelage

Uniquement pour les véhicules équipés d'un moteur dont le code est D28, DG3, D21 (3/2012 →) :

Écran thermique numéro de pièce 6Q0 825 701B (à monter en respectant la notice d'atelier)

Au besoin:

adaptateur (du connecteur à 13 pôles au connecteur à 7 pôles)

Pièces de rechange relatives au dispositif

bras d'attelage de rechange

serrure de rechange du levier de commande du bras d'attelage

couvercle d'orifice du pare-chocs arrière

Liste des éléments du dispositif d'attelage TMB PS 056 contient (Fig. 1)

Nom	Pièces	Position
Poutre complète avec porte-connecteur	1	A
Vis M10 x 35	4	B
Bras d'attelage	1	C
Couvercle de tourillon sphérique du bras d'attelage	1	D
Clé à la serrure du levier de fixation	2	E
Capot de la douille de fixation	1	F
Étiquette auto-collante "75 kg"	1	G
Instructions de montage + patron		
Mode d'emploi		

Pour le montage du dispositif d'attelage, il est nécessaire de commander élément „**Couvercle d'orifice du pare-chocs arrière**“ **5P0 803 595**

Liste des outils spéciaux

Détergent universel
Clef dynamométrique
Scie pour découper le trou dans le pare-chocs

Procédé de montage

- Ajustez le véhicule sur les bras d'un lève-autos d'atelier.
- **Démontez le pare-chocs arrière (les pare-boues s'ils sont montés sur le véhicule) et la poutre du pare-chocs arrière.**
- **Débloquez les pièces d'insertion des pare-chocs arrière.**

Coupage de l'orifice dans le pare-chocs arrière

- 2 -
- Mettez le pare-chocs démonté sur un dessous de feutre par le côté extérieur vers le haut.
- Découpez le trou dans le pare-chocs en utilisant un outil approprié selon le patron. Ebavurez le pourtour du trou.

Montage du dispositif d'attelage sur le véhicule

- 3 -
- Arrachez les couvercles des orifices réservés à la fixation du dispositif d'attelage sur les longerons de derrière (les deux côtés de véhicule) -flèches-. En cas de besoin, enlevez un plastique à l'intérieur des longerons.

- 4 -
- Passez le dispositif d'attelage (A) par les longerons dans les orifices sur la partie arrière du véhicule et mettez-le à la bonne position.
- Vissez les poutres à l'aide de quatre vis M10 x 35 (B) au châssis de véhicule.
- Tirez le dispositif d'attelage dans le sens en arrière du véhicule **et resserrez les vis (tour à tour) sur les deux côtés à l'aide du moment de serrage de 70 Nm.**

- 5, 6 -
- Essayez le montage du bras d'attelage (C) dans la douille de fixation de la poutre du dispositif d'attelage (voir mode d'emploi du dispositif d'attelage) et mettez-le dans le coffre.
- Mettez le capot (F) dans la douille de fixation de la poutre du dispositif d'attelage.

Continuez en installant les éléments électriques du dispositif d'attelage sur le véhicule (voir Instructions de montage - installation électrique).

Le montage d'installation électrique fini, remontez tous les éléments démontés et resserrez les assemblages respectifs à l'aide de moments de serrage réglementaires.

- 7 -
- Le montage fini, collez l'étiquette auto-collante 75 kg (G) au-dessus de l'encoche dans le pare-chocs arrière (avant le collage, nettoyez la place respective soigneusement et dégraissez-la en utilisant le détergent universel).

- 8 -
- Mettez le couvercle dans l'orifice du pare-chocs arrière.

- 9 -

- **Uniquement pour les véhicules équipés d'un moteur 1.6l 77kW MPI, 1.2l 77kW TSI et 1.6l 60kW GLP**

Il est indispensable de modifier les caches en fonction de la figure 9 ci-jointe.

Conditions de garantie et informations de garantie

Le fabricant accorde une garantie de **24 mois (depuis la date de la vente)** de la construction, du matériel utilisé, de l'exécution de fabrication et du fonctionnement du dispositif d'attelage livré.

L'utilisateur dépose une réclamation du produit dans un délai légal auprès du vendeur. En conformité avec les règlements en vigueur, un représentant du vendeur ensemble avec un représentant du fabricant examinent le bien-fondé de la réclamation.

Une condition de validité de la garantie dit que le dispositif d'attelage ne peut servir qu'aux usages auxquels il est réservé.

L'acheteur est obligé de vérifier l'état de la marchandise au moment de sa réception. En cas d'un endommagement, d'une non-livraison d'un élément du dispositif d'attelage, etc., l'acheteur est obligé de signaler ce fait au vendeur sans délai après la réception de la marchandise.

Avant le montage professionnel, tous les éléments et accessoires du dispositif d'attelage doivent être contrôlés du point de vue de leur compatibilité avec le type respectif du véhicule. En général, les dispositifs d'attelage peuvent être utilisés uniquement sur le type du véhicule indiqué par le fabricant. En cas d'un montage incompetent ou d'un montage du dispositif d'attelage sur le type du véhicule pour lequel le dispositif d'attelage n'est pas destiné, le fabricant n'est pas responsable de l'endommagement éventuel du dispositif d'attelage causé par le montage incompetent ou par son usage impropre.

Le vendeur est responsable des défauts du dispositif d'attelage existant au moment de sa réception par l'acheteur.

La garantie ne se rapporte pas aux dommages dus à l'usure courante, à la surcharge et à l'usage incompetent du dispositif d'attelage et en cas où le dispositif n'est pas utilisé conformément aux instructions du mode d'emploi. En plus, la garantie ne se rapporte pas aux dommages causés par les catastrophes naturelles. Le vendeur n'est pas responsable de même du dommage dans le cas où le dispositif d'attelage a été modifié ou autrement adapté.

La garantie s'éteint au moment où le dispositif d'attelage est endommagé conséquemment à un accident (sauf l'accident causé par le dispositif d'attelage même) ou à une intervention dans son mécanisme et construction.



ORGANI DI TRAINO

Attenzione

Il pezzo „Organi di traino“, TMB PS 056 è destinato **esclusivamente per il montaggio professionale**. Il montaggio richiede l'utilizzo di attrezzi speciali, manuali d'officina, perciò, questo pezzo non può essere venduto nello stato non montato all'utente finale.

Importante

Gli organi di traino sono previsti per collegare rimorchi fino al peso totale di 1400 kg (vale la regola della limitazione del peso di rimorchio secondo il libretto di circolazione della vettura).

Gli organi di traino sono stati costruiti secondo la documentazione approvata e sono conformi all'omologazione e8* 94/20* 0095.

Dati generali

La costruzione degli organi di traino è conforme a tutte le prescrizioni sia ceche sia internazionali.
L'impianto ha superato le prove di resistenza in conformità della Direttiva Europea ES 94/20.
La costruzione del meccanismo di serraggio del braccio di traino è protetta con il Certificato del disegno industriale N° 15848. Il braccio di traino è dotato di un perno sferico del diametro di 50 mm secondo il normativo ISO 3853.

Attenzione

Per il montaggio degli organi di traino TMB PS 056 occorre inoltre ordinare i seguenti pezzi:

copertura del foro nel paraurti posteriore

set d'installazione elettrica per gli organi di traino

Solo per vetture con codice motore D28,DG3, D21 (3/2012 →):

Scudo termico numero ricambio 6Q0 825 701B (montare conformemente con manuale d'officina)

In caso di necessità:

adattatore (dalla presa di 13-poli alla presa di 7-poli)

Pezzi di ricambio relativi al set

braccio di traino di ricambio

serratura di ricambio della levetta di comando del braccio di traino

copertura del foro nel paraurti posteriore

Set degli organi di traino TMB PS 056 contiene (fig. 1)

Denominazione del componente	N° pezzi	Pos.
Trave completa con il portapresa	1	A
Vite M10 x 35	4	B
Braccio di traino	1	C
Copertura del perno sferico del braccio di traino	1	D
Chiave di serratura della levetta di serraggio	2	E
Copertura della boccola di serraggio	1	F
Targhetta autoadesiva "75 kg"	1	G
Istruzioni di montaggio + sagoma		
Istruzioni dell'uso		

Per il montaggio degli organi di traino occorre ordinare il pezzo „Copertura del foro nel paraurti posteriore“ **5P0 803 595**

Elenco degli attrezzi speciali

Detergente universale HHA 381 011

Chiave a momento

L'utensile per ritagliare il foro nel paraurti

Procedimento del montaggio

- Sistemate la vettura sulle braccia del sollevatore d'officina.
- **Smontate il paraurti posteriore (tendine raccogli-polvere se montate nella vettura), e la trave del paraurti posteriori.**
- **Sbloccate incluse di parafanghi posteriori.**

Ritaglio del foro nel paraurti posteriore

- 2 -

- Sistemate il paraurti posteriore smontato su un supporto morbido di feltro, con la parte esterna rivolta in alto.
- Incidete con lo strumento adatto il foro occorrente nel paraurti secondo la sagoma. Il foro ritagliato, pulite, dintorno tutto il suo perimetro.

Montaggio degli organi di traino alla vettura

- 3 -

- Rimuovete i tappi dei fori per attacco degli organi di traino su longheroni posteriori (entrambi lati della vettura) -frecce-. In caso di necessità, eliminate i pezzi di plastisol all'interno dei longheroni.

- 4 -

- Organi di traino (A) inserite con le travi longitudinali nei fori situati sulla testata posteriori della vettura quindi sistemate gli organi di traino nella posizione corretta.
- Avvitare le travi tramite le quattro viti M10 x 35 (B) al telaio della ventura.
- Tirate gli organi di traino verso dietro, dalla vettura **quindi serrate a fondo le viti (a vicenda) su entrambi i lati, con il momento di serraggio di 70 Nm.**

- 5, 6 -

- Riprovate l'applicazione del braccio di traino (C) nella boccola di serraggio della trave degli organi di traino (vedi Istruzioni dell'uso degli organi di traino) e ponetelo nel vano portabagagli.
- Applicare la copertura (F) nella boccola di serraggio della trave degli organi di traino.

Proseguite nel montaggio dell'installazione elettrica degli organi di traino sulla Ventura (vedi le istruzioni per il montaggio dell'installazione elettrica).

Al termine del montaggio dell'installazione elettrica montate di nuovo tutti i componenti precedentemente smontati, quindi stringete bene tutti i raccordi con i momenti di serraggio prescritti.

- 7 -

- Al termine del montaggio, incollate la targhetta autoadesiva „75 kg“ (G) sopra il ritaglio nel paraurti posteriore (prima di incollare la targhetta, pulite e sgrassate il rispettivo posto utilizzando il detergente).

- 8 -

- Incastrate la copertura nel foro situato nel paraurti posteriore.

- 9 -

- **Solo per vetture con motore 1.6l 77kW MPI, 1.2l 77kW TSI e 1.6l 60kW GLP**

È necessario modificare involucri secondo il disegno 9 allegato.

Informazioni e condizioni di garanzia

Il fabbricante concede la garanzia per la costruzione, materiale impiegato, esecuzione di fabbrica e funzionamento degli organi di traino forniti per il periodo di **24 mesi dalla data d'acquisto**.

L'utente fa valere il reclamo del prodotto nell'organizzazione di vendita ed entro i termini prescritti. Il rappresentante dell'organizzazione di vendita insieme al rappresentante del fabbricante valuteranno il diritto al reclamo, in conformità delle prescrizioni vigenti.

La garanzia è valida a condizione che gli organi di traino sono stati utilizzati esclusivamente allo scopo previsto.

L'acquirente ha il dovere di verificare lo stato della merce nel momento di presa in consegna. Nel caso dei pezzi danneggiati o delle parti degli organi di traino non forniti ecc. ha l'acquirente dovere di comunicare immediatamente questo fatto al venditore, senza indugio, dopo la consegna della merce.

Tutti i pezzi ed accessori degli organi di traino devono essere, prima del montaggio qualificato, controllati da punto di vista della loro compatibilità al rispettivo modello della vettura. Gli organi di traino devono essere utilizzati solo per i modelli delle vetture, specificati dal produttore. Nel caso del montaggio non qualificato o montaggio sul modello della vettura, per il quale gli organi di traino non sono destinati, il produttore non risponde dell'eventuale danneggiamento degli organi di traino, causato dal montaggio o utilizzo scorretto.

Il venditore risponde dei difetti degli organi di traino, riscontrati durante la sua consegna all'acquirente.

La garanzia non si riferisce ai danni causati per negligenza, sovraccarico, uso non professionale degli organi di traino e nel caso che non sono utilizzati conforme alle istruzioni per l'uso. Inoltre, la garanzia non si riferisce ai danni causati dalle forze maggiori. Il venditore, inoltre, non si assume la responsabilità per danni nel caso, se gli organi di traino sono stati cambiati o modificati in qualche modo.

La garanzia decade, se gli organi di traino sono stati danneggiati nell'incidente (eccetto l'incidente causato dagli organi di traino stessi) oppure con interventi nel suo meccanismo e costruzione.



ANHÄNGERKUPPLUNG

Hinweis

Bauteil „Anhängerkupplung“, TMB PS 056 ist **nur zum fachmännischen Einbau** bestimmt. Der Einbau verlangt Sonderwerkzeuge, Reparaturleitfäden und deshalb darf dieses Bauteil dem Endbenutzer nicht in uneingebautem Zustand verkauft werden.

Wichtig

Die Anhängerkupplung ist zum Anhängen von Anhänger bis zum Gesamtgewicht 1400 kg bestimmt (gilt die Gewichtsgrenze des Anhängers laut Fahrzeugbrief).

Die Anhängerkupplung wurde gemäß Zulassungsdokumentation hergestellt und entspricht der Homologation e8* 94/20* 0095.

Allgemeine Daten

Die Konstruktion der Anhängerkupplung entspricht allen tschechischen sowie internationalen Vorschriften. Die Anhängerkupplung hat die Festigkeitsprüfungen laut europäischer Richtlinie EG 94/20 bestanden. Die Konstruktion der Klemmeinrichtung vom Schlepparm ist durch die Bescheinigung über Eintragung des Gebrauchsmusters Nr. 15848 geschützt. Der Schlepparm ist mit einem Kugelzapfen von einem Durchmesser 50 mm gemäß ISO 3853 versehen.

Hinweis

Zum Einbau der Anhängerkupplung TMB PS 056 müssen noch zusätzlich folgende Bauteile bestellt werden:

Abdeckung für die Öffnung des Stoßfängers hinten

Elektroinstallation-Satz für Anhängerkupplung

Nur für Fahrzeuge mit einem Motorcode D28, DG3, D21 (3/2012 →):

Wärmeschutzblech Teilenummer 6Q0 825 701B (gemäß Werkstatthandbuch montieren)

Bei Bedarf:

Adapter (aus der 13-poligen Steckdose auf die 7-polige Steckdose)

Ersatzteile zum Satz

Ersatzschlepparm

Ersatzschloss zum Betätigungshebel des Schlepparmes

Abdeckung für die Öffnung des Stoßfängers hinten

Anhängerkupplung-Satz TMB PS 056 beinhaltet (Abb. 1)

Teilebezeichnung	Stück	Position
Träger komplett mit Steckdosenhalter	1	A
Schraube M10 x 35	4	B
Schlepparm	1	C
Abdeckung für Kugelzapfen des Schlepparmes	1	D
Schlüssel zum Klemmhebelschloss	2	E
Abdeckung für Spannhülse	1	F
Selbstklebeschild „75 kg“	1	G
Montageanleitung + Schablone		
Betriebsanleitung		

Zum Einbau der Anhängerkupplung müssen noch Bauteil „**Abdeckung für die Öffnung des Stoßfängers hinten**“ **5P0 803 595** bestellt werden

Verzeichnis der Sonderwerkzeuge

Universalreiniger HHA 381 011

Drehmomentschlüssel

Werkzeug zum Schneiden der Öffnung in den Stoßfänger

Montagereihenfolge

- Stellen Sie das Fahrzeug auf die Werkstattheberarme.
- **Bauen Sie den Stoßfänger hinten (Schmutzfänger, wenn am Fahrzeug vorhanden) und Stoßfängerträger hinten aus.**
- **Lösen Sie die Radhausschalen hinten.**

Öffnung im Stoßfänger hinten ausschneiden

- 2 -
- Legen Sie den ausgebauten Stoßfänger hinten auf eine Filzunterlage mit der Außenseite nach oben.
- Die erforderliche Bohrung im Stoßfänger mit einem geeigneten Werkzeug je nach herauschneiden.

Anhängerkupplung an das Fahrzeug montieren

- 3 -
- Reißen Sie die Blindverschlüsse der Öffnungen zur Befestigung der Anhängerkupplung an den Längsträgern hinten (beide Fahrzeugseiten) -Pfeile- ab. Entfernen Sie bei Bedarf die Plastisolteile in den Längsträgern innen.
- 4 -
- Setzen Sie die Anhängerkupplung (A) durch die Längsträger in die Öffnungen am hinteren Fahrzeugstirn ein und richten Sie sie in die richtige Lage ein.
- Schrauben Sie die Träger mit vier Schrauben M10 x 35 (B) an das Fahrwerk des Fahrzeugs an.
- Ziehen Sie die Anhängerkupplung nach hinten vom Fahrzeug **und schrauben Sie die Schrauben (abwechselnd) auf beiden Seiten mit Anzugsdrehmoment 70 Nm.**
- 5, 6 -
- Prüfen Sie das Einsetzen des Schlepparmes (C) in der Spannhülse des Trägers für Anhängerkupplung (siehe Betriebsanleitung der Anhängerkupplung) und verstauen Sie den Arm im Kofferraum.
- Setzen Sie die Abdeckung (F) in die Spannhülse des Trägers für Anhängerkupplung ein.

Weiter die Elektroinstallation der Anhängerkupplung ausführen (siehe Montageanleitung der Elektroinstallation).

Nach Beendigung der Montage der Elektroinstallation bauen Sie wieder alle ausgebauten Teile ein und ziehen Sie die entsprechenden Anschlüsse mit vorgeschriebenen Anzugsdrehmomenten an.

- 7 -
- Kleben Sie das Selbstklebeschild 75 kg (G) nach Beendigung der Montage über dem Ausschnitt im Stoßfänger hinten an (reinigen und entfetten Sie vor dem Ankleben die Stelle mit Reiniger).
- 8 -
- Rasten Sie die Abdeckung in die Öffnung des Stoßfängers hinten ein.
- 9 -
- **Nur für Fahrzeuge mit Motor 1.6l 77kW MPI, 1.2l 77kW TSI und 1.6l 60kW GLP**
Es ist unerlässlich, die Abdeckungen gemäß der beiliegenden Abbildung 9 anzupassen.

Garantiebedingungen und Informationen

Der Hersteller der Anhängerkupplung leistet Ihnen **24 Monate Garantie – vom Verkaufsdatum an gerechnet** - auf die Konstruktion, verwendetes Material, Ausführung und Funktion der Anhängerkupplung.

Die Produktreklamation beansprucht der Käufer in gesetzlicher Frist beim Verkäufer. Die Reklamationsgerechtigkeit wird vom Vertreter des Verkäufers zusammen mit Herstellervertreter in Übereinstimmung mit den gültigen Vorschriften beurteilt.

Bedingung der Garantiegültigkeit besteht darin, dass die Anhängerkupplung nur zu vorgesehenem Zweck benutzt wurde.

Der Käufer ist verpflichtet bei der Warenübernahme seinen Zustand zu überprüfen. Falls Warenschaden aufgetreten ist, ein Teil der Anhängerkupplung nicht geliefert wurde u.ä., da ist der Käufer verpflichtet diese Tatsache unverzüglich an den Verkäufer zu kündigen.

Alle Bauteile und Zubehör der Anhängerkupplung müssen vor der fachmännischen Montage in Bezug auf Kompaktheit für den entsprechenden Fahrzeugtyp geprüft werden. Anhängerkupplungen dürfen nur für den vom Hersteller angegebenen Fahrzeugtyp verwendet werden. Bei unfachmännischer Montage bzw. bei Montage der Anhängerkupplung an ein Fahrzeugtyp, für den die Anhängerkupplung nicht bestimmt ist, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für eventuelle Schäden verursacht durch falsche Montage bzw. unsachgemäße Anwendung.

Der Verkäufer übernimmt die Verantwortung nur für Schäden, die die Anhängerkupplung bei der Übernahme vom Käufer hatte.

Schäden durch natürlichen Verschleiß, Überanspruchung, unsachgemäße Behandlung und Anwendung der Anhängerkupplung, weiter wenn sie nicht in Übereinstimmung mit den Hinweisen in der Betriebsanleitung benutzt wird, **sind von der Gewährleistung ausgeschlossen**. Weiter sind von der Gewährleistung die Elementarschäden ausgeschlossen.

Gewährleistungsansprüche bestehen nicht, wenn die Anhängerkupplung durch Verkehrsunfall (außer Unfall, der von der Anhängerkupplung selbst aus gelöst wurde) oder durch Eingriff in den Mechanismus und Konstruktion verursacht sind.



DISPOSITIVO DE TRACÇÃO

Advertência

O componente „Dispositivo de tracção“, TMB PS 056 está indicado **só para uma montagem especializada**. A montagem precisa de umas ferramentas especiais, de uns manuais de montagem e por isto esta peça não pode ser vendida ao consumidor final sem ser montada.

Importante

Dispositivo de tracção está indicado para a conexão dos reboques até o peso total de 1400 kg (está válida a limitação de reboque segundo a carta técnica do carro).

O dispositivo de tracção está fabricado conforme com a documentação aprovada e responde a homologação e8* 94/20* 0095.

Datos gerais

A estrutura de dispositivo de tracção está conforme com todas as normas oficiais checas e também internacionais. O equipamento pasó as provas de resistência segundo o Regulamento Europeia CE 94/20. O equipamento do mecanismo de tracção está protegido pelo certificado de inscrição do modelo de utilidade No. 15848. O braço de tracção está equipado com um eixo esférico do diâmetro 50 mm conforme com ISO 3853.

Advertência

Para a montagem de dispositivo de tracção TMB PS 056 é preciso pedir também estas peças:

Coberta de orifício do pára-choques traseiro

Jogo de instalação eléctrica para o dispositivo de tracção

Unicamente para veículos com o código de motor D28, DG3, D21 (3/2012 →):

Diafragma térmica número da peça 6Q0 825 701B (Instalar de acordo com o manual de oficina)

No caso de necessidade:

adaptador (desde o encaixe de 13 pólos a um de 7-pólos)

Peças de reposição

braço de tracção de reposição

fechadura de reposição da alavanca de mando do braço de tracção

coberta do orifício do pára-choques traseiro

O jogo do dispositivo de tracção TMB PS 056 contem (quadro 1)

Nome da parte	peças	Posição
Viga completa com porta-encaixe	1	A
Parafuso M10 x 35	4	B
Braço de tracção	1	C
Coberta do eixo esférico do braço de tracção	1	D
Chave para a fechadura da alavanca de mando	2	E
Coberta de caixa de sujeição	1	F
Etiqueta auto-adesiva “75 kg”	1	G

Instruções de montagem + o modelo

Instruções para o serviço

Para a montagem do dispositivo é necessário pedir a peça **“a cobertura do orifício do pára-choque traseiro” 5P0 803 595.**

Lista das ferramentas especiais

Produto limpador universal

Chave dinamométrica

Ferramenta para cortar o orifício no pára - choques

Procedimento da montagem

- Fixe o carro nos braços do macaco.
- **Desmonte o pára-choque traseiro (e os colectores de sujidade, si há no carro) e a viga do pára-choque traseiro.**
- **Solte as arruelas do pára-lamas.**

O recorte do orifício no pára-choque traseiro

- **2 -**
- Uma vez desmontado o pára-choque traseiro, ponha-lo a uma superfície branda e de feltro com a sua parte exterior para arriba.
- Com uma ferramenta adequada recorte o orifício necessário no pára-choque de acordo com o modelo. Alise o orifício recortado em seu perímetro inteiro.

A montagem do dispositivo de tracção ao carro

- **3 -**
- Tira as vinhetas pegas dos orifícios para sujeitar o dispositivo de tracção nas vigas longitudinais traseiras (nos dois lados do carro)- flechas-. Se é necessário tire uma parte do plástico de dentro das vigas
- **4 -**
- O dispositivo de tracção (A) fixe por as suas vigas longitudinais ao orifícios na testa traseira do carro e ponha-lo na posição correcta.
- As vigas parafuso ao chassis do carro por meio dos quatro M10 x 35 (B) .
- **Puxe o dispositivo de tracção para atrás do carro e aperte os parafusos (alternadamente) por os dois lados ao par de aperte de 70 Nm.**
- **5,6 -**
- Comprove a sujeição do braço de tracção (C) na caixa de sujeição da viga do dispositivo de tracção (ver as Instruções para o serviço do dispositivo de tracção) e deposite-lo no porta-malas.
- Monte a cobertura (F) a caixa de sujeição da viga do dispositivo de tracção.

Segue com a instalação eléctrica do dispositivo de tracção no carro (ver as Instruções para a montagem da instalação eléctrica).

Depois de finalizar a montagem da instalação eléctrica, monte todas as peças desmontadas a seu lugares respectivos e aperte as conexões respectivas com os pares prescritos.

- **7 -**
- Depois de finalizar a montagem peque a etiqueta auto-adesiva 75 kg (G) encima do recorte no pára-choque traseiro (antes de pega-a tem que limpar e desengraçar o lugar respectivo com o produto limpador).
- **8 -**
- Ponha a cobertura no orifício do pára-choque traseiro.
- **9 -**
- **Unicamente para veículos a motor 1.6l 77kW MPI, 1.2l 77kW TSI e 1.6l 60kW GLP**
É necessário ajustar as tampas de acordo com a imagem nr. 9 do anexo.

Informações e condições da garantia

O fabricante do dispositivo de tracção facilita a garantia a construção, o material ampliado, a elaboração e a função de dispositivo de tracção subministrado **durante 24 meses desde a data da venda.**

O usuário apresentará a reclamação do produto a organização vendedora no prazo marcado pela lei. A legitimidade da reclamação será avaliada por um representante da organização vendedora junto com um representante do fabricante de acordo com os regulamentos em vigor.

A condição da validade da garantia é que o dispositivo de tracção se utilizou só para os fins aos quais está destinado

O comprador tem o dever de comprovar o estado da mercancia no momento da recepção da mesma. Em caso da mercancia danificada, falta de subministro de uma parte do dispositivo de tracção etc., o comprador deverá informar a organização vendedora imediatamente, sem retardo inútil depois da recepção da mercancia.

Todas as partes acessórios do dispositivo de tracção tem que ser controlados antes da montagem profissional com respeito a compatibilidade dos mesmos com o tipo de veículo respectivo. Os dispositivos de tracção podem ser usados só com o tipo de veículo indicado pelo fabricante. Em caso da montagem não profissional o da montagem do dispositivo de tracção a um tipo de veículo para qual o dispositivo de tracção não este designado, o fabricante não assumirá responsabilidade por qualquer dano do dispositivo de tracção causado pela montagem defeituosa o pelo uso incorrecto do mesmo.

A organização vendedora assume responsabilidade pelos defeitos que o dispositivo de tracção teve no momento da recepção do mesmo pelo comprador.

A **garantia não caie sobre** os perjúcios devidos ao desgaste comum, a sobrecarrega do dispositivo o ao emprego do mesmo da maneira não profissional, assim como em caso que o dispositivo não foi usado de acordo com as instruções indicadas. A garantia tampouco não caie sobre os danos causados pelas calamidades naturais. A organização vendedora não assumirá responsabilidade por um dano em caso que o dispositivo de tracção foi cambiado o adaptado de outra forma.

A **garantia quedará extinguida** si o dispositivo de tracção foi danado por uma averia (com excepção das avarias causadas pelo próprio dispositivo de tracção) o por intervenções no seu mecanismo e construção.



ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΕΛΞΗΣ

Προειδοποίηση

Η τοποθέτηση του εξαρτήματος „Εξαρτήματος έλξης“, TMB PS 056 πρέπει να γίνεται **αποκλειστικά από ειδικό μηχανολόγο**. Χρησιμοποιούνται ειδικά εργαλεία και γίνεται βάσει ειδικών οδηγιών και γ' αυτό δεν μπορεί να πουληθεί στον τελικό χρήστη μη συναρμολογημένο.

Σημαντικό

Το εξάρτημα έλξης έχει σχεδιαστεί να έλκει το τρέιλερ με μέγιστο βάρος 1400 kg (το μέγιστο εγκεκριμένο βάρος του τρέιλερ έχει σημειωθεί στην Άδεια Κυκλοφορίας Οχήματος).

Το εξάρτημα έλξης είναι κατασκευασμένο βάσει εγκεκριμένων σχεδίων και σύμφωνα με την έγκριση e8* 94/20* 0095.

Γενικά στοιχεία

Το εξάρτημα έλξης έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις τσέλικες και διεθνείς προδιαγραφές. Υποβλήθηκε σε δοκιμή αντοχής σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ES 94/20. Για την κατασκευή του σφιγκτήρα βραχίονα έλξης έχει εκδοθεί πιστοποιητικό εγγραφής πρωτότυπου αρ. 15848. Ο βραχίονας έλξης έχει σφαιρική άρθρωση με διατομή 50 mm σύμφωνα με το ISO 3853.

Προειδοποίηση

Για την εγκατάσταση του εξαρτήματος έλξης TMB PS 056 είναι απαραίτητο να παραγγελθούν επιπλέον τα κάτωθι εξαρτήματα:

κάλυμμα οπής του πίσω προφυλακτήρα

σετ εγκατάστασης ηλεκτρισμού για εξάρτημα έλξης

Μόνο για οχήματα με κωδικό του κινητήρα D28, DG3, D21 (3/2012 →):

Κουρτίνα θερμικής προστασίας αριθμός εξαρτήματος 6Q0 825 701B (τοποθετείστε σύμφωνα με το εγχειρίδιο εργαστηρίου)

Σε περίπτωση ανάγκης:

προσαρμοστής (από 13πολικό φιν σε 7πολικό)

Σετ ανταλλακτικών

βραχίονας έλξης

κλειδαριά ελέγχου μοχλού βραχίονα έλξης

κάλυμμα οπής του πίσω προφυλακτήρα

Σετ εξαρτήματος έλξης TMB PS 056 περιέχει (εικ. 1)

Όνομα εξαρτήματος	Τεμάχια	Θέση
Τραβέρσα με υποδοχή για φιν	1	A
Βίδα M10 x 35	4	B
Βραχίονας έλξης	1	C
Κάλυμμα οπής του πίσω προφυλακτήρα	1	D
Κλειδί κλειδαριάς ελέγχου μοχλού	2	E
Κάλυμμα κεντροσφίκτη	1	F
Αυτοκόλλητη ετικέτα “75 kg”	1	G
Οδηγίες εγκατάστασης + προσχέδιο		
Οδηγίες χρήσης		

Για την τοποθέτηση (προσάρμοση) του συστήματος έλξης πρέπει να παραγγελθεί το εξάρτημα „**τάπα της οπής του πίσω προφυλακτήρα**“ 5P0 803 595.

Λίστα ειδικών εργαλείων

Γενικός καθαριστής

Κλειδί ροπής

Εργαλείο για άνοιγμα οπής στον προφυλακτήρα

Διαδικασία εγκατάστασης

- Τοποθετήστε το όχημα στο μηχάνημα ανύψωσης.
- Αποσυναρμολογήστε τον πίσω προφυλακτήρα (προστατευτικό από ακαθαρσίες αν υπάρχει πάνω στο όχημα) και την τραβέρσα του πίσω προφυλακτήρα.
- Χαλαρώστε τις ροδέλες των πίσω φτερών.

Άνοιγμα οπής στον πίσω προφυλακτήρα

- 2 -

- Ακουμπήστε τον αποσυναρμολογημένο πίσω προφυλακτήρα σε μαλακό πανί με το εξωτερική μέρος του προς τα πάνω.
- Με ειδικό εργαλείο ανοίξτε μία οπή στον προφυλακτήρα σύμφωνα με το προσχέδιο. Καθαρίστε περίμετρο της οπής.

Μοντάρισμα εξαρτήματος έλξης πάνω στο όχημα

- 3 -

- Απομακρύνετε τις τάπες των οπών για την σύνδεση με τον κοτσαδόρο στις πίσω διαδοκίδες (και στις δύο πλευρές οχήματος) -βέλη-. Σε περίπτωση ανάγκης απομακρύνετε τα μέρη της πλαστιζόλης που βρίσκονται μέσα σε διαδοκίδες.

- 4 -

- Τοποθετήστε το εξάρτημα έλξης (A) με τα πλαϊνά του μέσα στα πίσω ανοίγματα οχήματος και εξασφαλίστε την σωστή τους θέση.
- Με τέσσερις βίδες M10 x 35 (B) βιδώστε την τραβέρσα στο σασί του οχήματος.
- Τραβήξτε το εξάρτημα έλξης προς τα πίσω από το αμάξι και **σφίξτε τις βίδες (εναλλάξ) και στις δύο πλευρές με ροπή σφιξίματος 70 Nm.**

- 5,6 -

- Δοκιμάστε να τοποθετήσετε το βραχίονα έλξης (C) μέσα στον κεντροσφίκτη της τραβέρσας εξαρτήματος έλξης (βλ. οδηγίες χρήσεις εξαρτήματος έλξης) και βάλτε το μέσα στο πορτ μπαγκάζ.
- Καλύψτε τον κεντροσφίκτη της τραβέρσας εξαρτήματος έλξης με κάλυμμα (F).

Συνεχίστε με το μοντάρισμα της ηλεκτρικής εγκατάστασης του εξαρτήματος έλξης στο όχημα (βλ. οδηγίες ηλεκτρικής εγκατάστασης) .

Μετά από το μοντάρισμα της ηλεκτρικής εγκατάστασης συναρμολογήστε πίσω στο όχημα όλα τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα και σφίξτε τα καλά με κατάλληλες ροπές σφιξίματος.

- 7 -

- Μετά από την εγκατάσταση του εξαρτήματος κολλήστε την αυτοκόλλητη ετικέτα 75 kg (G) πάνω από την εγκοπή του πίσω προφυλακτήρα (πρώτα καθαρίστε το σημείο και απομακρύνετε τα λίπη).

- 8 -

- Με ένα κλικ τοποθετήστε το κάλυμμα στην οπή του πίσω προφυλακτήρα.

- 9 -

- **Μόνο για οχήματα με κινητήρα 1.6l 77kW MPI, 1.2l 77kW TSI και 1.6l 60kW GLP**
Είναι αναπόφευκτο να τροποποιηθούν οι τάπες σύμφωνα με την συνημμένη εικόνα αριθμός 9.

Εγγύηση – πληροφορίες και όροι

Ο κατασκευαστής του εξαρτήματος έλξης παρέχει εγγύηση καλής κατασκευής, ποιότητας υλικού, εκτέλεσης παραγωγής και λειτουργίας παραδιδόμενου εξαρτήματος έλξης διάρκειας **24 μηνών μετά από την ημερομηνία της πώλησης του.**

Η επιστροφή του προϊόντος μέσα σε νόμιμη προθεσμία γίνεται από τον αγοραστή στον πωλητή. Το αν η επιστροφή του προϊόντος είναι δικαιολογημένη, κρίνει ο εκπρόσωπος του πωλητή μαζί με τον εκπρόσωπο του κατασκευαστή σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές.

Προϋπόθεση της εγγύησης είναι να χρησιμοποιηθεί το εξάρτημα έλξης μόνο για τους σκοπούς που προορίζεται.

Ο αγοραστής υποχρεούται να ελέγξει το προϊόν κατά την παραλαβή του. Σε περίπτωση βλάβης του προϊόντος, έλλειψης του μέρους του κλπ. υποχρεούται ο αγοραστής να ανακοινώσει το γεγονός στον πωλητή αμέσως μετά από την παραλαβή του εμπορεύματος.

Πριν την συναρμολόγηση πρέπει να γίνει σε όλα τα μέρη του εξαρτήματος έλξης έλεγχος συμβατότητας με τον συγκεκριμένο τύπο οχήματος. Επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν τα εξαρτήματα έλξης μόνο σε συγκεκριμένο τύπο οχήματος που αναφέρει ο κατασκευαστής. Σε περίπτωση αντιεπαγγελματικής τοποθέτησης του εξαρτήματος έλξης πάνω σε συγκεκριμένο τύπο οχήματος για τον οποίο δεν συνιστάται, ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν βλάβη εξαρτήματος που θα προκαλέσει το ανειδίκευτο μοντάρισμα ή λανθασμένη χρήση του εξαρτήματος.

Για τις βλάβες που ήδη είχε το εξάρτημα έλξης κατά τη παραλαβή του από τον αγοραστή, ευθύνεται ο πωλητής.

Η εγγύηση δεν καλύπτει τις βλάβες που προέρχονται από την κανονική φθορά, υπερφόρτωση και αντιεπαγγελματική χρήση του εξαρτήματος έλξης, επίσης εάν δεν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Επίσης δεν καλύπτει τις ζημιές που έγιναν λόγω ανωτέρας βίας. Ο πωλητής δεν ευθύνεται για τις ζημιές στην περίπτωση που το εξάρτημα έλξης τροποποιήθηκε ή υπέστη οποιαδήποτε αλλαγή.

Η εγγύηση λήγει στην περίπτωση που το εξάρτημα έπαθε βλάβη μετά από τροχαίο ατύχημα (εκτός από το ατύχημα που προκάλεσε το εξάρτημα έλξης) ή λόγω παρεμβολής στο μηχανισμό και στην κατασκευή του.



KOPPELINRICHTING

Waarschuwing

Deel „Koppelinrichting“, TMB PS 056 is **slechts voor een vakbekwame montage** bestemd. Montage vereist gebruik van specifiek gereedschap, handleidingen voor werkplaatsen en daarom mag dit deel aan de eindgebruiker niet ongemonteerd worden gekocht.

Belangrijk

De koppelinrichting is voor het aankoppelen van aanhangwagens met totaal gewicht tot 1400 kg bestemd (bepalend is het toegestane gewicht van de aanhangwagen volgens het kentekenbewijs van het voertuig).

Koppelinrichting is volgens de goedgekeurde documentatie gefabriceerd en beantwoordt aan de homologatie e8* 94/20* 0095.

Algemene gegevens

Constructie van de koppelinrichting beantwoordt aan alle Tsjechische en internationale voorschriften. Koppeling voldoet aan de sterkteproef volgens de Europese richtlijn 94/20/EG. De constructie van het bevestigende mechanisme van de trekhaak is door een certificaat van de inschrijving van gebruiksmonster nr. 15848 beschermd. De trekhaak is van een kogel voorzien met een doorsnee van 50 mm volgens ISO 3853.

Opgelet

Voor de montage van de koppelinrichting TMB PS 056 moeten bovendien de volgende delen worden besteld:

kapje voor de opening in de achterbumper

set elektrische installatie voor koppelinrichting

Uitsluitend voor voertuigen met de volgende motorcodes D28, DG3, D21 (3/2012 →):

Hitteschild nummer 6Q0 825 701B (monteer aan de hand van de werkplaatsaanwijzing)

Ingeval nodig:

adapter (van 13-polig stopcontact naar 7-polig stopcontact)

Onderdelen voor de set

vervangende trekhaak

vervangend slot van bedieningshendeltje van de trekhaak

kapje voor de opening in de achterbumper

Set koppelinrichting TMB PS 056 bevat (fig. 1)

Naam deel	Aantal	Positie
Drager compleet met houder stopcontact	1	A
M10 x 35 schroef	4	B
Trekhaak	1	C
Kapje trekhaakkogel	1	D
Sleutel voor slotje bevestigingshendeltje	2	E
Kapje bevestigingskoker	1	F
Zelfklevend label “75 kg”	1	G
Montageaanwijzing + sjabloon		
Gebruiksaanwijzing		

Voor de montage van de koppelinrichting moeten bovendien deel „**Kapje opening achterbumper**“ **SP0 803 595** worden besteld

Overzicht specifiek gereedschap

Universele reiniger

Momentsleutel

Gereedschap voor uitsnijden van de opening in de bumper

Montage stap voor stap

- Zet het voertuig op de lift in de werkplaats.
- **Demonteer de achterbumper (spatlappen, indien aanwezig) en de drager van de achterbumper.**
- **Maak inzetstukken van achterspatborden los.**

Uitknippen van een opening in de achterbumper

- 2 -
- Leg de gedemonteerde achterbumper weg, op een zachte vilten onderlegger, met de buitenkant naar boven.
- Snij (event. knip) het benodigde gat in de bumper m.b.v. een geschikt gereedschap uit volgens het sjabloon. Het uitgeknipte gat rondom netjes afwerken.

Montage van de koppelinrichting op de wagen

- 3 -
- Haal de blinde flenzen af van de gaten voor het bevestigen van de koppelinrichting op de achterste langsliggers (aan beide kanten van de wagen) -pijltjes-. Ingeval nodig, verwijder uit de langsliggers delen van plastizol.
- 4 -
- Schuif de koppelinrichting (A) met de langsdragers in de openingen op het achterfront van de wagen en zet die in de goede positie.
- Maak de dragers vast op het chassis van de wagen m.b.v. de vier M10 x 35 schroeven (B).
- Trek de koppelinrichting in de richting naar achteren van de wagen **en trek de schroeven aan beide kanten (afwisselend) aan met het aanhaalmoment van 70 Nm.**
- 5, 6 -
- Test het aanzetten van de trekhaak (C) in de spankoker van de drager van de koppelinrichting (zie gebruiksaanwijzing van de koppelinrichting) en berg het op in de bagageruimte.
- Zet het kapje (F) in de spankoker van de drager van de koppelinrichting.

Ga door met de montage van de elektrische installatie van de koppelinrichting (zie. Handleiding voor de montage elektrische installatie).

Na het voltooien van de montage van de elektrische installatie alle gedemonteerde delen weer terugmonteren en de betreffende verbindingen met de voorgeschreven aanhaalmomenten aantrekken.

- 7 -
- Zelfklevende sticker 75 kg (G) na het voltooien van de montage boven de opening in de achterbumper plakken (maak de plaats voordat u gaat plakken schoon en vetvrij met behulp van reiniger).
- 8 -
- Klik het kapje in de opening van de achterbumper.

- 9 -

- Uitsluitend voor voertuigen met een motor 1.6l 77kW MPI, 1.2l 77kW TSI en 1.6l 60kW GLP
Het is noodzakelijk de dekplaatjes te verstellen zoals aangegeven op bijgaand afbeelding nr.9.

Garantie-informatie en voorwaarden

De fabrikant van de koppelinrichting verleent de garantie voor de constructie, het gebruikte materiaal, de productie-uitvoering en functie van de geleverde koppelinrichting gedurende **24 maanden na verkoopdatum**.

Reclamatie van het product binnen de wettelijke termijn wordt door de koper bij de verkoper gemeld. De gegrondheid van een reclamatie wordt door een vertegenwoordiger van de dealer samen met een vertegenwoordiger van de fabrikant beoordeeld, in overeenstemming met de geldende voorschriften.

De voorwaarde voor de gegrondheid van een reclamatie is, dat de koppelinrichting slechts voor de daarvoor bedoelde doeleinden is gebruikt.

De koper is verplicht de staat van de inrichting bij de overname ervan te controleren. Ingeval van een beschadiging, een ontbrekend deel van de koppelinrichting en derg., is de koper verplicht dit feit onmiddellijk aan de verkoper te melden, dit onverwijld na de overname van het goed.

Alle onderdelen en toebehoren van de koppelinrichting moeten vóór de deskundige montage worden gecontroleerd m.b.t. de compatibiliteit met het voertuigtype. De koppelinrichtingen mogen slechts voor het door de fabrikant aangewezen voertuigtype worden gebruikt. Ingeval van onbekwame montage of montage van de koppelinrichting op een voertuigtype waar het niet voor is bestemd, wijst de fabrikant elke aansprakelijkheid voor eventuele beschadiging van de koppelinrichting door onjuiste montage of onjuist gebruik van de hand.

De verkoper is aansprakelijk voor gebreken van de koppelinrichting welke bij de overname door de klant aanwezig waren.

Garantie is niet van toepassing op schade door gewone slijtage, overbelasting en onbekwaam gebruik van de koppelinrichting, verder als die niet in overeenstemming met de in de gebruiksaanwijzing omschreven instructies is gebruikt. De garantie is tevens niet van toepassing op schade veroorzaakt door natuurelementen. De verkoper is ook niet aansprakelijk voor schade, als de koppelinrichting veranderd of op een andere wijze aangepast is.

Garantie vervalt tevens als de koppelinrichting als gevolg van een ongeval beschadigd raakte (behalve ongevallen veroorzaakt door de koppelinrichting zelf) of van ingrepen in het mechanisme en constructie daarvan.



TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ

Upozornění

Díl „Tažné zařízení“, TMB PS 056 je určen **pouze k odborné montáži**. Montáž vyžaduje použití speciálního nářadí, dílenských příruček a proto nesmí být tento díl prodán konečnému uživateli v nenamontovaném stavu.

Důležité

Tažné zařízení je určeno pro připojení přívěsů do celkové hmotnosti 1400 kg (platí omezení hmotnosti přívěsu dle technického průkazu vozu).

Tažné zařízení je vyrobeno podle schválené dokumentace a odpovídá homologaci e8* 94/20* 0095.

Všeobecné údaje

Konstrukce tažného zařízení odpovídá všem českým i mezinárodním předpisům. Zařízení prošlo pevnostními zkouškami dle evropské směrnice ES 94/20. Konstrukce upínacího mechanismu tažného ramena je chráněna osvědčením o zápise užitného vzoru č. 15848. Tažné rameno je opatřeno kulovým čepem o průměru 50 mm dle ISO 3853.

Upozornění

K montáži tažného zařízení TMB PS 056 je nutné navíc objednat tyto díly:

krytka otvoru zadního nárazníku

sada elektrické instalace pro tažné zařízení

Jen pro vozidla s kódem motoru D28, DG3, D21 (3/2012 →):

Tepelná clona číslo dílu 6Q0 825 701B (namontujte podle dílenské příručky)

V případě potřeby:

adaptér (z 13ti-pólové zásuvky na 7-pólovou zásuvku)

Náhradní díly k sadě

náhradní tažné rameno

náhradní zámek ovladací páčky tažného ramena

krytka otvoru zadního nárazníku

Sada tažného zařízení TMB PS 056 obsahuje (obr. 1)

Název dílu	Kusů	Pozice
Nosník úplný s držákem zásuvky	1	A
Šroub M10 x 35	4	B
Tažné rameno	1	C
Krytka kulového čepu tažného ramena	1	D
Klíč k zámku ovladací páčky	2	E
Krytka upínacího pouzdra	1	F
Samolepicí štítek “75 kg”	1	G
Montážní návod + šablona		
Návod k obsluze		

K montáži tažného zařízení je nutné objednat díl „krytka otvoru zadního nárazníku“ 5P0 803 595.

Seznam speciálního nářadí

Univerzální čistič

Momentový klíč

Nástroj pro vyříznutí otvoru do nárazníku

Postup montáže

- Ustavte vozidlo na ramena dílenského zvedáku.
- **Demontujte zadní nárazník (lapače nečistot jsou-li na vozidle) a nosník zadního nárazníku.**
- **Uvolněte vložky zadních blatníků.**

Vystřížení otvoru do zadního nárazníku

- **2 -**
- Demontovaný zadní nárazník položte na měkkou plstěnou podložku vnější stranou směrem nahoru.
- Vhodným nástrojem vyřízněte potřebný otvor v nárazníku dle šablony. Vyříznutý otvor začistěte po celém jeho obvodu.

Montáž tažného zařízení na vozidlo

- **3 -**
- Strhňte záslepky otvorů pro uchycení tažného zařízení na zadních podélnících (obě strany vozu) - šipky-. V případě potřeby odstraňte části plastizolu uvnitř podélníků.

- **4 -**
- Tažné zařízení (A) nasuňte podélními nosníky do otvorů na zadním čele vozu a ustavte jej do správné polohy.
- Nosníky přišroubujte pomocí čtyř šroubů M10 x 35 (B) k podvozku vozu.
- Tažné zařízení zatáhněte směrem dozadu od vozu **a šrouby (střídavě) na obou stranách dotáhněte utahovacím momentem 70 Nm.**

- **5,6 -**
- Vyzkoušejte nasazení tažného ramena (C) do upínacího pouzdra nosníku tažného zařízení (viz. návod k obsluze tažného zařízení) a uložte ho do zavazadlového prostoru.
- Do upínacího pouzdra nosníku tažného zařízení nasad'te krytku (F).

Pokračujte montáží elektrické instalace tažného zařízení na vozidlo (viz. návod k montáží elektrické instalace) .

Po skončení montáže elektrické instalace namontujte zpět všechny demontované díly a příslušné spoje utáhněte předepsanými utahovacími momenty.

- **7 -**
- Samolepicí štítek 75 kg (G) nalepte po skončení montáže nad výřez v zadním nárazníku (místo před nalepením očistěte a odmastěte čističem).

- **8 -**
- Nacvakněte krytku do otvoru zadního nárazníku.

- **9 -**
- **Jen pro vozidla s motorem 1.6l 77kW MPI, 1.2l 77kW TSI a 1.6l 60kW GLP**
Je nezbytné upravit krytky podle přiloženého obrázku 9.

Záruční informace a podmínky

Výrobce tažného zařízení poskytuje záruku na konstrukci, použitý materiál, výrobní provedení a funkci dodaného tažného zařízení **24 měsíců od data prodeje**.

Reklamací výrobku v zákonné lhůtě uplatní kupující u prodávajícího. Oprávněnost reklamacie posoudí zástupce prodávajícího spolu se zástupcem výrobce v souladu s platnými předpisy.

Podmínkou platnosti záruky je, aby tažné zařízení bylo používáno pouze k účelům, ke kterým je určeno.

Kupující je povinen prověřit stav zboží při jeho převzetí. V případě poškození zboží, nedodání části tažného zařízení apod. je kupující povinen tuto skutečnost neprodleně ohlásit prodávajícímu a to bez zbytečného odkladu po převzetí zboží.

Všechny součásti a příslušenství tažného zařízení musí být před odbornou montáží, zkontrolovány ve vztahu k jejich kompatibilitě na odpovídající typ vozu. Tažná zařízení, smí být použita pouze na výrobcem uvedený typ vozu. V případě neodborné montáže či montáže tažného zařízení na typ vozidla, pro který není tažné zařízení určeno, neodpovídá výrobce za případné poškození tažného zařízení, způsobené vadnou montáží či jeho nesprávným použitím.

Prodávající odpovídá za vady, které mělo tažné zařízení při jeho převzetí kupujícím.

Záruka se nevztahuje na škody mající původ v běžném opotřebení, v přetěžování a neodborném používání tažného zařízení, dále pokud není užíváno v souladu s pokyny uvedenými v návodu k obsluze. Záruka se dále nevztahuje na škody způsobené živelnými vlivy. Prodávající rovněž neodpovídá za škodu v případě, kdy bylo tažné zařízení změněno či jinak upraveno.

Záruka zaniká, bylo-li tažné zařízení poškozeno havárií (kromě havárie vyvolané samotným tažným zařízením) nebo zásahy do jeho mechanismu a konstrukce.

**Seat comprometida en una línea de mejora continua de sus productos,
puede modificar sin previo aviso las especificaciones de los productos
contenidos en este folleto**

